

~~17~~ 4
↑ 33 ↑

1

Material de Folklore

Escuela N.º 22

Valle Fértil



Cun
ca
a
X
h
e
p
y
a
es
d
in
de
va
de
ar
ni
ho
la
fu
ro
rio
sa
de
to
Fel
ha
ci
a
su

Nº 33-94

Creencia religiosa

Origen de la Patroncita.

Creencia general entre los pobladores de esta localidad que una pequeña imagen de la Virgen que existe de cierto modo que califican de misterioso es la que da o quita el agua a la población.

X Don Felipe Rojas de 92 años de edad a quien he interrogado en sus particular referencias, que su padre solía contar que, siendo él joven, vino de Salta un santero cambiando santos el que, después de efectuar su negocio entre los indios de la población (que entonces era a la orilla del río, a una y otra banda y al pie de las lomas, distante unas 15 cuadras de la villa actual), siguió rumbo a San Juan, por la quebrada, alojando esa noche en la Pozonda, (distante 4 leguas de esta) lugar donde registró sus petacas y notó la desaparición de una imagen de la Virgen, se volvió a buscarla encontrándola cerca de la población del Valle en la paica o tronco de un árbol. La volvió en la carga y al día siguiente notó nuevamente la desaparición, persistió en buscarla encontrándola en el mismo árbol, ocurriendo esto por tercera vez, entonces los indios resolvieron hacerla quedar: construyeron una iglesia en ese sitio (trabajo en el que el padre del narrador fue uno de los obreros) y la colocaron llamándole desde entonces la Patroncita.

La iglesia se destruyó y la mayoría de los pobladores se fueron por lo que se secó el agua del río. Los pocos que quedaron ofrecieron a la patroncita la reconstrucción de la iglesia para que les concediera agua, haciendo los obreros el sacrificio de acarrear el agua en cántaros, de una distancia de 7 o de 8 cuadras. Los obreros notaron que el agua aumentó luego de empezar el trabajo, llegando hasta la laguna de Felix a 4 cuadras de la obra y al terminar la iglesia el río se ha crecido sin lluvias que justificaran el aumento del agua.

Años después, destruida la iglesia y trasladada la población al lugar que ocupa actualmente, trajeron la Patroncita a la villa, ocurriendo una gran sequía, reconstruyeron la iglesia que es el actual oratorio y la colocaron en él y al terminar ese

trabaja vinieron grandes lluvias quedando agua en abundancia. Por dos veces mas la trajeron a la Villa ocupando siempre la misma gran sequia; - por lo que se ve añade el muchacho que la Patroncita no quiere sino estar allí.

En períodos de lluvias para las siembras a San Vicente. Lo alumbran con una o mas velas segun la necesidad que tienen de agua y bailan sin descansar hasta q las velas se acaban, pero sin deber.

Cuando empieza la lluvia lo alumbran con 2 o mas dedos de vela para q la lluvia no sea perjudicial.

Esta costumbre es particular de los Baldes del Norte donde existe un San Vicente propiedad de Doña Pascuala de Castro donde se reúnen los promesantes.

Recetas

X Para el panto Se derrite un poco de plomo, se achata con golpes de hacha, se le hace un agujerito y se cuelga del cuello del niño como si fuera medalla, con un hilo hecho de pelos de choco fino.

Dictada por Nicolasa Montoya 65 años

X Para el antopo - Se da a la antopada un té hecho de: corteza de sidra, troncos de angola, abrosos, y una pizca de tierra de la corona del horno, todo hervido junto con un anillo de oro.

Dictado por Jesús de Ruarte 52 años

Para postemas internas, té hecho de la fruta del quebracho con siete hojas cada vez, se torna durante siete dias la postema desaparece.

Dictado por Francisco Ormille

Para curar la mube en los animales se les echa así combari en polvo, o bien estercol de gente también los polvos

Dictado por D. Ruarte 48 años

Para evitar pestes en las majadas de cabras y ovejas se les hacen humos fuertes en los chigueros, con topasare, salvia blanca, sacansa, babas de los chivatos y trapos sucios, para provocar el estornudo y baten así las pestes, especialmente el gusano y moquillo.

Para curar la fiebre en las majadas se bañan los animales enfermos y se les dá vinagre con salmuera simple.

Para la mancha en los cabritos, no hay otras remedios que soltarlos al campo, por q. el aire los enferma y el mismo los cura.

Para la pisota, se pela la cola del animal enfermo se corta la punta de la onisma y se lava con vinagre y salmuera.

Dictado por Gregoria de Garcia 63 años

Para curar las heridas con gusano en los animales se punta la tierra del rastro con los 5 dedos, bonandolos con el pie haciendo cruz y se vuelve el curandero rezando un credo sin dar vuelta atrás.

Dictado por Ventura de Bayan 64 años

Para curar un zapallar con alquiche, se va a la sembratera bien temprano, se puntan alquiches hasta poner a la mitad una bolita que se lleva a propósito, se enlaga esta en la cocuna y la plaga termina.

Dictado por Ramón Ortega 48 años

Refranes

ayer pasé por tu casa
y te vi en la puerta parada,
Di un suspiro tan grande
que se espanto la mayada.
Y ayer estaba con mi amada
y me creía que no,
y me arranqué los vigotes
de la rabia que me dió.

Una vieja y un viejo
fueron a sembrar melones
como estaba la tierra seca
se agarraron a mordiscones.

Dictado por Ramón Ortega 45 años

En la puerta de mi casa tengo una piedra verdosa,
Cuando onento en mi caballo tiembla San Juan y Mendoza.

Paloma torcaza, llévame a tu casa y dame de comer
semillitas de mostaza.

Manuelito dame un beso, que me quiero confesar
que un besito no es nada dándolo de voluntad.

En la puerta de mi casa tengo un zapallo prochieo
para que onetan el. oico todos los entremetidos.

Dictado por Ventura de Bazán 64 años

El hombre y la mala mujer
destierran el hombre de bien

Dictado por Apolinario R. 45 años

Copias

(3)



Samba (cueca)
Me arrimé a tu ventana
Por darte un beso,
Vino la policía
Y me llevó preso.
Me dieron cincuenta palos
Y un año preso
Quien se comere por eso,
Mi vida dame otro beso.
Ojos de color de cielo
Azules como los oníscos
No perdais las esperanzas
Que yo no ~~has~~ he perdido
Me arrimé a tu ventana
Por darte un beso
Vino la policía
Y me llevó preso.

Dictado por Esperanza de la Vega 63 años

El suspiro (canción) MD

Si yo muriera de ti ausentado
Tendrás cuidado de no llorar,
Porque tu llanto ser mi encanto
Con que pudiera resucitar

Dile que siempre sabrá adorarla
Que yo olvidarla nunca podré
Preso y ausente me encuentro de ella
Su imagen bella he de conservar

Triste suspiro de los amores
Que sin sabores me haces pasar
Mucho te quiero prenda querida
Y hasta la vida fuera por ti

Cuando las flores pierden su esencia

no las arrojés por compasión,
Guarda un recuerdo de su existencia,
En lo más hondo del corazón.

Vuela suspiro donde mi amor
y de llegada sorprende lá
, dile que mi alma penas padece
y se entristece, con el alá!

— Dictado por Juana de Ruarte 53 años

Despedida
Adios estrella del alma
Algun día volveré
No pienses que yo te olvide
mientras en el mundo este

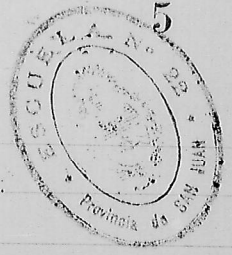
Hoy me voy a despedir
Con pena llanto y calma
Y con estos sentimientos
Adios estrella del alma

Mi desgraciada fortuna
Hace que yo me retire
Por mas lejos que me vaya
No pienses que yo

Dictado por Ramón Ortega 45 años

Despedida (décimas)
De que me ausento es muy cierto
Defiendo mi posesión
Llevado de una pasión
Que tengo en mi pensamiento
Mas ignorando mi intento
Veo que voy caminando
Mi corazón va llorando
^{de solo considerar}
Lo que me voy a ausentar

(4)



De esta manera rodando

Deja mis padres y hermanos
Sin poderlo remediar
De que me sirve llorar
Lo ha estado en mi mano
Un corazón mas trano
No deja de enternecer
Mas llegando a precaver
De mi dilatada ausencia
Y mi crecida sentencia
Mas dime donde ha ser

Provincias peregrinando
Pasando dos mil desvelos
Tambres, contratiempos, afelos
A casa apenas llegando
Todos digan ponderando
Mis desdichas de una en una
De esta mi suerte infortunada
Mi desden y desacierto
Mas decidme de cierto
Dónde me llavais fortuna

afel

Cueca

marimónita blanca / centro rosado

No te enamores niña / de hombre casado

Ditado por Evarista de Garcia 58 años

Cantos infantiles

Unu - un rata

Que pario la gata
cinco borriquitos
y una garrapata

Maria Magdalena

por que llora el niño
- por una manzana
que se le ha perdido
Anda para casa
Yo te dare dos
Una para el niño
Y otra para vos

Señor San José
labrador de palos
labradme una cuna
para el niño Dios.

Coplas
Cruza
Se goven que baila
tan de uello blanco,
como sera de bueno
para la olla de zanco

Dictado por Margarita de Zamora 88 años

Milonga

La milonga no me quiere
Por que le dado mal pago
Milonga de mi vida
Yo veme a querer de nuevo

Un clavo saca otros clavos
La milonga se ha perdido
La sabieron a buscar
25 milongueros de la guardia nacional

Pobrecita la milonga
Si la llegan a pillar
en la plaza del Retiro
que la van a fusilar

La milonga no me quiere

Por que no tengo calzon
 Pero ya mande hacer unos
 De cuero de raton



La milonga no me quiere
 Porque no tengo zapatos
 Pero ya mande hacer unos
 De cuero de chivatos

La milonga no me quiere
 Porque no tengo sombreros
 Pero ya mande hacer unos
 De lana de carnero

Dictado por Gregoria de Garcia 67 años

Adivinanzas

Mi padre tiene un dinero que nunca puede contarlo,
 Mi madre tiene una sabana que nunca puede doblarla
 Y mi hermana tiene un espejo en el que nunca puede mirarse
 Solucion. Las estrellas, la bodega celeste y el sol.

Veinte patos caminaban, todos al mismo compas,
 y los veinte caminaban con una pata o mas
 Solucion. Una pata con 20 polluelo.

Pensando me voy pensando
 Pensando me vuelvo laca
 Con la suegra de la mujer de mi hermano
 ¿Que parentela me toca?
 Solucion La madre

Siete manzanas me dieron, esas me las dieron dadas,
 cinco me dieron por medio y diez para que guardase
 Solucion. Los sacramentos de la iglesia, los mandamientos
 de la misma y los mandamientos de la Ley de Dios

Antes que la madre nazca ya el hijo anda afuera
Solución - El humo

Vivas se fue a cazar perdices, Vivas las trajo a su casa y Vivas se las comió

Solución - El cazador se llama Vivas.

Mañana quisame un palle para servirme ahora

Solución - mañana nombre de la cocinera

Dictado por Esperanza de la Vega 63 años

Varilla de oro bramido de toro

Solución - el relampago y el trueno

Tronco de higuera

Flor de zapallo

Larga babosa

Carra de caballo

Solución - Tunal

Dictados por Petrona de Zabaleta 82 años

**FOJA EN
BLANCO**

(6)

Luca

Salgo al campo y pregunto
A la violeta
Si para el mal de amor
Habrá receta

Todas las buenas mozas
Son perseguidas
Como arbolitos nuevos
De las hormigas

Todos los que se enamoran
Pierden la vida
Por unos ojos negros
Pierdo la vida

Tienes unos ojitos
Y una pestaña
Y una lengua embustera
Con que me engañas

Dictado por
Ramónaldo Costá de
54 años de edad.

(fin)

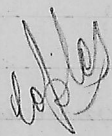
Gato

Una vieja muy vieja
Del tiempo de Chancha
Bailaba con espuelas
¡Que vieja gaucha!

Que vieja gaucha si
Cuarenta años
El otro más fino
De caracoles

No te enamores niña
De ese mosito
Que pica y se vuela
Como el mosquito

Suelto Suelto y mi nuero
Por que te quiero (fin) } Dictado por Romaldo Costa a la
edad de 54 años

El remedio 
El caballo y mi mujer
Se murieron a un tiempo
Buenaiga... los diablos
El caballo es lo que siento

Sali remedio Sali
A curar el mal de amor
Tarala tarala tarala

Molino viejo no muele más
Agua que corre no buelbe atrás
Tarala tarala tarala

Molino viejo no muele más
Agua que corre no buelbe atrás
No buelbe atrás no buelbe atrás (fin) } Dictado por Ventura
yola de Bazan a los 64
años de edad

El zapatero coplas



Un zapatero fui a misa
 Y no sabia rezar
 Andabo por los altares
 Zapatos quiero comprar

Unaz traz por una trazera
 Y tambien por la delantera
 firaban a un costado
 Y tambien por el otro lado
 Daran una media vuelta

Se tomaran de la mano } Por Ventura Vda de Bazan
 Se iran para donde les combenga } a los 64 años de edad
 (fin)

Pa enseñar a Querer "tomada criolla"

Tengo de hacer una casa
 De lo fino de mi amor
 La forma con corredor
 Tambien le voy a poner
 Tijerales de esperanzas
 Con mi fino Amor la techo
 Pa que aprendan a Querer

Pa levantar de murallas
 Con adobes de tristezza
 La emborro con mi finesa
 Asi mi amor no desmaya
 Bail de fina pasion
 Al frente de una ventana
 Ah que pieza tan bonita
 Le tengo pa mi negrita
 Pa que aprendan a Querer

a la

tura
64

Los maestros son mis ojos
Pa labrar esta madera
Puertas le pongo de varas
De una tabla de sonoros
Un candado con enrosco
Esta puerta se hay cerrar
Con ~~am~~ bellitas de amor
Pa que aprendas a querer

} Dictado por Ramón
A. Ortega a los 51 años
de edad

Conada

Alegre pensamiento
Que ya me siento marchito
Como aquel triste arbolito
Cuando le hace falta el riego

Me alegro con los cerros
Triste está mi pensamiento
Penso mi corazón
¿Sabrás que siento un dolor?

Y no no se... por que lo siento
Tengo un dolor no se donde
Tome dulce no se que
¿Sanaré precioso cielo?

Si me dieras el alivio
Con el corazón te pido
Que me dieras un consuelo
¿Qu consuelo le daris?

Un amante que derrama
Y con lágrimas te clama
Quien te fino amor a sido
¿Vim sabes como se llama?

} Dictado por Ramón A. Or-
tega a los 51 años de edad

(fin)



Refranes

Agarrate Catalina que vamos a galopar

Arriba de aquella loma

Estaba la Virgen Maria

Con un guanaco a los tientos

Y Dios te sabe Maria

Dictado por Leonor Elizondo a los 54 años de edad

Anoche me mordio un perro

Y el caballo me patio

Mi china se fue con otro

Y el gauchito me castigó

Dictado Por R. A. Ortega 51 años de edad

En el centro de la mar

Suspiraba una ballena

Y en el suspiro decia

El que ama tiene pena

Por R. A. Ortega

Este vino en el cachito

Y enamore la cantora

Que el que se muere queriendo

Va derecho a la gloria - Por R. A. Ortega)

No han visto llorar la parra

Cuando le cortan la poda?

Asi llora un amante

Ausente del bien que adora (Por R. A. Ortega)

Estaba Santo Domingo

Arriba de un aharicoque

Con la pistola en la mano

Apuntandole a San Roque

Dictado Por Dardo Corvo a los 36 años de edad

51 años

en H. Or-
de edad

Una vieja bailando } Por Dardo Corres
Se tiró un pedo } a los 36 años de edad
Por no tirarse otro
Se metió el dedo

Ya viene saliendo el sol
Redondo como una lata
Así me tiene tu amor
Flaco como una gata - Por Dardo Corres -

La muerte se levanta
De sobre una petaca
Por eso te rengo a ver
¡Por que estas tan flaca - Por Dardo Corres -

Ordinanzas

Por un gusto y otro gusto } Dictada Por Clorinda
Y el gusto de una mujer } Martinez Mendoza a los 47
Con un agujero muy justo } años de edad -
Puse carne sin coser
(Respuesta) (El anillo de compromiso)

Me razo el pupo me muero de gusto - Por C. M. Mendoza
(Respuesta) La guitarra.

Coro me dicen siendo mi nombre fil
(Respuesta) (Coron gil) - Por C. M. Mendoza

Soy de metal y pesar y de la muerte instrumento
Sino de bien y de mal, y soy mas ligera que el
viento. - (Respuesta) La Pala. - Por C. M. Mendoza

En los altos cantan, en los rajas lloran
Teje que teje la tejedora - R. La chuña y la araña - P. C. M. Mendoza



Dos mositos estudiante - Por Ramon A Ortega 51 años
 Estudian por un compaz
 Los piquitos pa delantes
 Los ojitos pa tras
 (Respuesta) - Las tijeras -

Un az de un monte espeso } Romualdo Costa a
 Está una niña sacando el pezueso } los 54 años -
 (Respuesta) El choco -

Una yeguita roma con rienditas en la cola - R. Costa -
 (Respuesta) La aguja -

En España fui comprada
 En las indias fui vendida
 Y si me largan soy perdida
 (Respuesta) (La aguja) Romualdo Costa

En una pieza larga y oscura
 Con mil embarazos
 La muerte corre con ella
 Y el hombre la carga en brazos
 (Respuesta) La escopeta - Por Abdonio Martinez Inza
 a los 37 años de edad

Receta

Para curar un animal que este desentijado o zafado.
 Se tira tres veces de la oreja del lado contrario
 de la pata que el animal este enfermo y tomam
 do una aguja enebrada con la misma cerda de
 la cola del enfermo, se le pone en la oreja del lado
 contrario de la enfermedad. Sana el animal
 inmediatamente.

} Dictada por Mario Costa a los 30 años
 de edad

da
a los 47

Mendoza

Mendoza

Mendoza

Mendoza

✓ Para curar un animal desortijado — R. H. Ortega
Se le pela cruzada la pata enferma con la
mano sana.

✓ Para curar un animal enmohecado, se le cuelga
al cuello un zapo vivo, cuando este muere, R. H. Ortega
El animal está sano.

✓ Para curar el dolor de muelas.
Se pillan un zapo se le abre la boca y el
enfermo que escupa dentro de la boca del — Ventura
zapo, este se le guarda en un lugar donde Vda de Ba-
no se entre al agua. a las 24 horas estará aún 64
muerto y el enfermo sana radicalmente. años —

✓ Para curar el gusano en las chacras
Se mata un perro y se entierra en la parte
centrica del sembrado, a los tres dias el
gusano desaparece de la semmentera. — Mario Costa
a los 30 años

✓ Para curar la pizota en los cabritos.
Se les pela la cola con la tijera y despues
de estar bien pelada se les hace una rotura
en cruz en la punta de la cola que les
salga sangre. a los tres dias el ani-
mal estará sano.

Recetado por Mario Costa a los
30 años de edad

(10)



Ortega

Chacarera

Chacarera chacarera
 Chacarera de los llanos
 Cuida tu chacra
 Que de noche son los danos } Por Romualdo Costa a los
 54 años de eda

4. Ortega

Chacarera chacarera
 Chacarera de mi amor
 Cuida tu chacra
 Chacarera del corazón

ntura
do de Ba
in 64
or -

Chacarera chacarera
 Chacarera de los apos
 Cuida tu chacra
 Chacarera de los apos

Costa
ros

Chacarera chacarera
 Chacarera de las rosas
 Cuida tu chacra
 Chacarera donzosa

Triunfo

Este es el triunfo de los Peruanos
 Tan bonito que lo hacen
 Los colombianos

a los

Este es el triunfo niña
 De los Peruanos
 Tan niña de que se quieren
 Se dan la mano

Este es el triunfo niña
 De las mujeres
 Tan bonito que lo hacen

101
Cuando ellas quieren

Este es el triunfo mía
De los Teruanos
Tan bonito que lo hacen) Por Romualdo Costo á los
54 años de edad
(fin)

Respalosa

Bienvenida la piedra liza
Que en ella me respalé
Anari samba y respalosa
Veni á mis brazos corazón

El palo por alto que sea
Siempre se respala
Y buelbe á su placer
Anari samba, y respalosa
Veni á mis brazos
Que tuya soy con el corazón
Veni veni veni á mis brazos (Por R. Costo á los 54.
años de edad
(fin)

**FOJA EN
BLANCO**

á los

54.

(11)

Folklore Argentino



Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela N° 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Supersticiones relativas a fenómenos naturales o naturaleza inanimada -

- Entre la gente del pueblo acostumbran cuando se anuncia una tempestad, grandes truenos y cae piedra, el hijo mayor de la familia hace cruces con un hacha, un cuchillo y con ceniza en dirección de donde se aproxima la tempestad y con esto creen se aleja -
- Cuando por el campo o los caminos ven luces que parecen los siglos piensan en algún muerto que fue dueño del campo o que viajó o murió allí que esta persona necesitará algo y rezan o le encienden una lámpara al muerto imaginado -
- Cuando por la noche se ve círculos al rededor de la luna, si blancos, signo de lluvia, si amarillos, signo de viento -
- Cuando a la entrada del sol, se ve al Este formar rayos oscuros que son signos de lluvia y si anaranjados, signo de viento -
- Para que el rayo no caiga evitan en lo posible las luces animales o cosas blancas, también herramientas de acero -

Segue



- Cuando ven aparecer el arco iris ya cesará la tormenta -
- Cuando en verano aparece por la tarde un arco iris amarillo hay que prepararse a la gran tormenta y si en cambio es rosado será viento -
- Observan al iniciarse la luna nueva que cuando se ve derecha es signo de lluvia y si está inclinada no lloverá -

Localidad - San Agustín - Valle Fertil
Escuela N° 22.

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Supersticiones relativas a plantas y árboles

- Hay en nuestra zona un árbol llamado molle, de dos clases, dicen que su sombra es dañosa, lo mismo que la del pimiento y la higuera que al que duerme a su sombra le cambia el color del cabello -
- La ruda, planta medicinal que debe cultivarse en la casa para estar libre de las brujas -
- La yuca, palma de flores blancas que es de mal augurio que mueren los dueños de casa donde ésta se cultiva. igual se les atribuye a la santa Rita - y postum -
- La contra yerba arbusto que se eria en los cerros os contra las brujerías -

Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela 32

Nombre del maestro Matilde F. de Ortiz

Supersticiones relativas a animales

- = En nuestros campos hay un pájaro de color gris y de un grito muy fuerte y se le llama "el tarito" que solo se le oye cuando está próximo a llover, por tal señal el agricultor sabe a que atenerse.
- = Cuando el gato se lava la cara con su patita lamida, se cree que vendrá visita.
- = Cuando el picaplor verde llega a la puerta de la casa, indica visita.
- = Cuando pelean dos o mas gallinas o gallos de la casa indican visita segun el sexo de los que pelean, serán las visitas.
- = Cuando el perro se revuelca y pone las patas arriba indica muerte - si se arrastra y deja una raya en el suelo, segun el tamaño de esta será el difunto.
- = Cuando los gallos cantan de noche indica cambio de tiempo.
- = Atribuyese mal augurio cuando grita de noche cerca de la casa, el lechuzo, las coturras y coponotas.

sigue -

- ✓ Considerase lo mismo cuando el zorro u otro animal silvestre entra a la casa como si fuera domestico -
- > Cuando las gallinas se asustan y gritan de noche y los caballos y mulas bufan -
 - > Cuando arrean vacunos y estos van a ir sacuden las patas y los arriadores se preparan -
 - > Cuando va a haber temporal o lluvia los vacunos sacuden el lomo, las patas y valan con regocijo -

Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela N° 22 -

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Supersticiones relativas a las cosas finales, muerte,
juicio final -

- X Cuando moría una persona le sacaban los tacones del calzudo en la creencia de que para subir al cielo hay largos escalones y que mejor puede llegar así descalzo -
- X Cuando al difunto le rezaban novenario, en la pieza donde se le encendían velas y rezaban colocaban un vaso con agua para que se refresque el alma del muerto al pasar por el purgatorio -
- X Cuando colocan un muerto en la sepultura todos los parientes o amigos le tiran un puñado de tierra para que el muerto no se les aparezca o los hable alguna vez -
- X Cuando se quiere mucho un niño y no se le vea que éste se enferma separándosele el cráneo de la cabeza y muere "ojeado"

Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela N.º 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Cortiz

Fantasmas, espíritus, duendes.

— tenían la creencia las madres que a la hija mujer no se le deja dormir con las piernas descubiertas por que los duendes las roban.

— Cuentan algunas personas que habia aqui una mujer que tuvo familia de un cura y que cuando esta dormia la siesta se le veian los pies como los de mula; que habiendose casado despues esta mujer, el marido la abandono por haberla visto asi -

Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela N.º 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz
Brujerías -

- Contaba un hombre de 70 años que nunca creyó en brujas, pero que una vez siendo joven iba en compañía de otro hombre que cuidaban un ganado en una finca donde había inquilinos que se suministraban de agua de unos pozos dentro de la finca y allí se bañaban todos los días varias mujeres que al fin de varios días él y su compañero las asecharon por sorprenderlas en el baño y las encontraron al borde del pozo con los cuerpos sin cabeza y él y su compañero se miraron sin hablar con el asombro consiguiente, se retiraron ese mismo día de la finca cambiando el ganado a otra parte -

(A)

20

Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela N° 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz
Curanderismo.

- Creían los trabajadores que usando una pulsera de cuero o de hilos de color en la mano izquierda no sufrían menoscabo de fuerza en el trabajo.
- Para el aire en los niños que los embolaban en la camisa de un Juan saumada en tres puntas de corontas de maíz.
- Para los dolores de parto recetaban tomar té de tres coyollos de algarrobo del lado que sale el sol.
- También el té de tierra de las encrusijadas de los caminos o calles con un anillo de oro que se hierve.
- Cuando se adormece el pie izquierdo o vice versa que es bueno colocar en la oreja contraria un palito cualquiera.
- Los estancieros no permiten que la leche de las vacas se derrame en el fuego por que se les agrietan las tetas a las vacas.

(18)

Localidad - San Agustín - Valle Fertil

Escuela N.º 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Tradiciones populares -

- En la localidad existen vestigios de tres cruces erigidas en una baja loma donde se llama el Calvario y acostumbran ir a orar en viernes santo; datan según informaciones desde más de dos siglos.

Localidad - San Agustín - Valle Fértil

Escuela N.º 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Adivinanzas

- El viento - En la calle me toman
 En la calle me dejan
 En todas partes entro
 De todas partes me hechan
- La mora - Blanca en mi ~~viv~~vivimiento
 Morada en mi vivir
 Y me voy poniendo negra
 Cuando me voy a morir
- Chispas de fuego - Mas de cien damas hermosas
 Vi en un instante nacer
 Encendidas como rosas
 Y al instante fenecer
- El clavo - tengo la cabeza dura
 Me sostengo con un pie
 Y soy de tal fortaleza
 Que a Dios hombre sujeté
- El hacha - Va al campo pega un grito
 llega a las caras calladita.
- El botín - De día chaca que chaca,
 y de noche la boca abriendo.

Sigue

La cebolla - Fui a la plaza y compré bella,
vine a casa y lloré con ella

El murciélago - ¿Cual de los animales es el que tiene las
cinco bocales?

La aguja - Una yeguita mora, con rienditas en la cola -
La espuela - Vaquita torca, colita rosca -

El seneorio - Va al campo no come, viene al agua no bebe -

El huevo - Una casita blanqueada, sin puerta ni ventana -

El mataes - Obillejo, obillejo, cara de indio viejo -

El cielo, mi padre tiene una sábana y no la puede doblar,
las estrellas, mi padre tiene un dinero y no lo puede contar,
y la luna - mi hermana tiene un espejo y no se puede mirar -

La campana - Una vieja con un diente,

que llama toda su gente

El fuego y la olla - Colorete lo pisa a negrete, y negrete se enoja con
colorete

El membrillo - En blancos pañales nací, en verdes me cautivé,
tantos fueron mis trabajos que en amarillo quedé -

El humo - Soy el hijo negro de un padre luminoso; pájaro
no sin alas me elevó hasta las nubes, hago
llorar sin motivo y apenas nacido me elevó
en el aire -

Los días - Engendro a mi madre y soy por ella engendrado;
a veces soy más largo y a veces soy más corto -

El sol

El viento

Que este apaga

(En que tienen fama)

De agujeros

Las que quieren

que tienen filo

(Adivinanzas)

El sol - Soy un señor encumbrado
 ando mejor que el reloj
 me levanto muy temprano
 y me acuesto a la oración -

El viento - Vuela sin alas, silba sin boca
 Azota sin manos, y tu no lo ves ni lo tocas -

¿Que es lo que se necesita para encender una
 (Que esté apagado) vela ?

(En que tienen falda) ¿En que se parecen las montañas a las mujeres ?

¿De que se podría llenar un cántaro, que estando
 de agujeros - lleno pese menos que estando vacío ?

(Las que quiere) ¿Cuántas vueltas da un perro antes de acostarse ?

(Que tienen filar) En que se parecen las lomas a los cuchillos

Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela N.º 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Cuento X

Había una vieja y un viejo que tenían tres hijos; un día les dijo el mayor, que le den la vendición que se iba a rodar tierra; quisieron o no se fue; tomó un camino y se encontró con un viejito y éste le preguntó; donde vas? Le dijo que en busca de conejavo; el viejito le ofreció trabajo; lo mandó en una burrita llevando una carta hasta donde está se le arrodille. Este fue hasta donde encontró un río con agua, tiró la carta al agua y se volvió. Volvió al viejito y le dijo que había entregado la carta; el viejito le preguntó; que quieres que te pague una bolsa de plata o un Dios te lo pague; este contestó; una bolsa con plata y se fue a su casa. Al ver esto el otro hermano hizo lo mismo que el primero con el mismo viejito. Al ver el hijo menor que sus hermanos volvieron con dinero se fue y se encontró con el mismo viejito, éste lo mandó como a los otros hasta donde se le arrodille la burrita; se fue; encontró un río con agua y pasó; mas allá un río con

leche, lo paso; mas alla un rio con sangre y paso;
mas alla encontro un buey muy gordo donde no
habia pasto; mas alla un buey muy flaco y sobre
el pasto; mas alla dos cabezas de gente colga-
das de la lengua; mas alla encontro una señora
viuda se le arrodillo la burrita y entregó la car-
ta; al volver donde estaba el viejito le preguntó lo
que habia visto, este le conto todo. entonces el
viejito le dijo - ese rio con agua son las lágrimas
de tus padres que derramaron por tus hermanos
que Dios los ha muerto por embusteros.
Ese rio con leche es la leche que mamaron tus herma-
nos. Ese rio con sangre, es la sangre de tus
hermanos que Dios los ha muerto por embusteros.
Ese buey gordo, es el buen pobre que cuando tiene
come. Ese buey flaco es el rico y miserable
que no come por guardar. - Esas dos cabezas
colgadas de la lengua son las de tus hermanos
que Dios los ha muerto por embusteros. - Esa señora
viuda donde se te arrodillo la burrita es la vir-
gen y yo soy Dios; di que quieres que te pague;
una bolsa con plata o un Dios te lo pague; este
le dijo que un Dios te lo pague; entonces le dió
un carboncito que tenia una virtud y que lo
pida lo que quiera. así lo hizo y llenó su casa de
plata -

Localidad - San Agustín - Valle Fértil

Escuela N^o 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Refranés -

- Para muertos e idos, no hay mas amigos -
- Una lluvia no hace invierno
- Amor con amor se paga
- Amor loco, yo por vos y vos por otro -
- La cosa mala, ni viva ni pintada
- Quien es amigo del vino, enemigo de si mismo -
- Madre pia, daña eria
- Doblar el mimbre euando es tierno -
- Si el corazon fuera de acero, no te venciera el dinero -
- Mas quiero hombre sin dinero, que dinero sin hombre -
- Agua no enferma, ni emborracha ni adeuda -
- La mujer y el vidrio siempre estan en peligro -
- El padre si fuere bueno sirvele, si malo si prele -
- La mujer y el huerto, no quiere mas que un dueño
- Quien toma, a dar se obliga -
- El buen vino, hace mala cabeza
- Abad avariento, por un bodigo pierde ciento -
- Abril, aguas mil -

sigue

- (09)
- A Dios rogando y con el mazo dando -
 - Afanar, afanar y nunca medrar
 - Agua de por San Juan, quita vino y no da pan -
 - Ajo erudo y vino puro, pasan el puerto seguro
 - Alabate polla, que has puesto un huevo y es huevo
 - Al asno muerto, la cebada al rabo -
 - Al buen callar llaman Sancho
 - Al buen día, métete en esa
 - Al buen pagador no le duelen prendas
 - A padre guardador, hijo gastador
 - A buen adquiridor, buen expendedor
 - A buen entendedor breve hablar
 - Aceituna una, y si es buena una docena
 - A caballo regalado no hay que mirarle el diente -
 - Haga fuego en el agua a ver si el viento lo apaga

Localidad - San Agustín - Valle Fertil

Escuela N^o 22

Nombre del maestro - Matilde J. de Ortiz

Canciones infantiles -

- Duérmete, mi niño

Duérmete veloz:

mi ángel, mi cariño

Bendígate Dios!

M^o

Los ángeles risueños,

tu cuna guardarán

y tus bellos ensueños,

ufano al despertar,

con cantos alagüeños

después me contarás.

Duérmete mi niño,

Duérmete a mi voz

mi ángel mi cariño

Bendígate Dios!

x y prinnicias

y delicias

de mi primer amor!

Duérmete, mi niño

Duérmete a mi voz

mi ángel mi cariño

Para ver a Dios

tus besos y caricias

son delicias

de madre tierna son:

las albricias x

Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela N.º 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Poemas -

Al bello sexo argentino
seductoras mujeres peregrinas
de las ricas provincias argentinas,^{MD}
de flores perfumadas
y rayos tropicales coronadas,
amables aceptad esta mi ofrenda,
que aunque no con las páginas preciosas
de atrayente leyenda,
ellas contienen tristes reflexiones
de angustiosa experiencia,
y diversos asuntos, descripciones,
caracteres, escenas y pasiones,
no de heroicos poemas
de elevado coturno,
sino de cortos y sociales temas,
como un relato pasajero y divino,
aunque también la mente
de cosas ideales, se eleva a las divinas,
para bajar a escenas mundanales

Sigue

140

Si ya este, que os dedico
admirables bellezas argentinas,
tambien sea el postrer recuerdo mio,
no son fragantes rosas, sino espinas
son malezas, quemadas en estio,
aguas turbias, que fueron cristalinas,
como un alma ideal, ya en cuerpo frio

Ya mi existencia inerte,
siento desfallecer; tenaz el sueño
mi vigilia barquísima me advierte,
y ya mis ojos cierra).
es el último sueño el de la muerte
que abren su lecho de la tierra.
¡Bendito sea el sueño de los sueños,
que se llega ya al fin a realizar!
¡Mas bendito sea el despertar!
Vivir es padecer, morir es descansar
y a divinas regiones ascender
aquellos que cumplieron su deber.

Poesias — Aun joven —
Si quieres casarte, hazlo
con la que sea tu igual
y te ame y te respete,
y tendrás felicidad;
pero si buscas dinero
y de aspecto regular,
es muy difícil que encuentres
quien no te quiera mandar,
y gracias; no se le antoje,
como suele resultar,
en tener otros caprichos ...
y ama y no esposa tendrás.

Pésame a una avara.
Al saber nuestra viridez
haceme ello recordar
una idea muy vulgar,
que quizá os venga bien:
"El muerto al hoyo,
y el vivo al bollo."

sigue

(22)

(A un militar)
Si a un Washington tuvo Norte America,
como un astro de gloria y de virtud,
fue tambien su gemelo esplendoroso
San Martin, en la America del Sud!

Escucha y no lo dudes
La buena educacion y sus costumbres
y el amor al hogar y las virtudes,
son el mejor valiente y los pendones
de libertad, progreso y poderio
que a los pueblos haran grandes naciones.

Al pretencioso
tanto tienes, tanto vales;
Sepa pues el majadero,
que no tiene posicion
ni tampoco algun dinero,
que debe irse a un rincón
aunque sea en un agujero

Poesias

El Gaucho Bonaerense

¡Adios, hermosa, querida
 y ese tu constante amor,
 guarda a tu tierno canto
 por si volviere con vida!

¡Adios, que es hoy mi patria,
 y ya que he logrado verte,
 decida Dios de mi suerte,
 Sue a mi patrio suelo, esclavo,
 voy a libertar, cual bravo,
 o a ganar gloriosa muerte!

Solo por ti vida mia,
 hoy siento ya mis pesares
 que errante en mis propios lares,
 vago oculto, noche y dia,
 cuando a tus pies moriria

¡Adios estrellado cielo
 ¡Adios mi virgineo suelo,
 donde los ojos abri
 que si feliz antes fui
 hoy vivo en el desconsuelo!

Los libres e independientes
 a las ordenes de Urquiza

32

quien nuestra provincia pisa.
ya se unen a los valientes
de Entre Rios y Corrientes,
cuyos himnos al tirano aterra,
tambien yo voy a la guerra,
que antes que vivir esclavo
mas vale morir cual bravo,
por libertar a su tierra!

Esta noche he galopado
algo mas de nueve leguas
sin dar a mi pingo treguas
hasta verte, bien amado,
y por suerte te he encontrado
llamandome cariñosa
¡que Dios te bendiga hermosa,
colmándote de alegrías,
para que en mejores dias
pueda llamarte mi esposa!

Poesías

- A mi portena -

Con sus gracias peregrinas
sus hechizos y donaires,
enamoran y fascinan
las bellezas argentinas -
las hijas de Buenos Aires.

Y el Plata undoso la margen besa
de Buenos Aires la ciudad bella,
donde entre rosas mi flor naciera,
la de ojos negros y tez morena;
tan elegante, cual la diamela
de ~~adobos~~ pimpollos, toda cubierta;
tan magestuosa, como las selvas
de nuestras pampas;
tan pura y tierna, cual flor del aire
y es tan vehemente, la mi portena
como el pampero que libre vuela.

¡Oh mi adorada

¡Oh mi hechicera

la de los ojos negros y tez morena
mueca los cielos, ¡ay! permitieran,
que tan tirana fueses tan bella
pero ya veo que verte dejas,
y en tu ventana, oyes mis quejas -

Sigue

03 (12)

Y al ver que sales tui mi hechicera,
la de los ojos negros y tez morena,
pido a los cielos, que la primera
siempre desenelles, bella entre bellas!
y siempre diga mi triste endecha:

Con sus gracias peregrinas,
sus hechizos y donavies,
enamoran y fascinan
las beldades argentinas
las hijas de Buenos Aires

3

Pasa la

Cantemos
que el sol
Venid ar
Corramos

Al pueblo
Y sea el e
Que así
En esta

Así Piva
Con otros
Sigamos
Y cual b
República
Y sea en

Poesias

Para la sociedad orfeon Rivadavia

Cantemos los himnos de triunfos y glorias,
que el sol de los libres vislumbrase ya:
Venid argentinos, seguir mi bandera
corramos al templo del fulgido altar.

Al pueblo ilustramos

Y sea el emblema de patria y virtud,
que así libertad y laureos tendremos
En esta grandiosa America Sud!

Así Rivadavia despierta a este pueblo,
Con otros insignes guerreros tambien,
Sigamos su ejemplo, al pueblo ilustramos
Y cual la del Norte, lleguemos a ser
República magna, que asombre a la Europa
Y sea en el Orbe magnifico Eden!

Sigue

- Para todos -

Recuerda, que desde el día,
que hagas algún favor,
aun el amigo mayor
tendriáte ya antipatia,
y llegue a ser tu enemigo,
en la primera ocasion:
mas tu generosa accion
sera su propio castigo;
y aunque esto sepas tambien,
no debes, no trepidar;
en practicar siempre el bien
y a tu proximo ayudar.
Sin esperar gratitud,
haz el bien, como un placer,
por noble solicitud
y por cristiano deber!

Localidad - San Agustín - Valle Fértil
Escuela N.º 22

Nombre del maestro - Matilde F. de Ortiz

Poesías populares -

Queca -

El lunes me casé
El martes dormí con ella
El miércoles la castigué
El jueves me tomaron preso
El viernes me deserte
El sábado volví a casa
El domingo la últimé

Gato

Allá va este Leonardo
Marchito y desojado
Triste y desconsolado
Se a de poner a llorar

Si haber me quisiste
Huy día te ha pesado
Quien te ha quitado el valor
Del amor que me as tornado

fin